



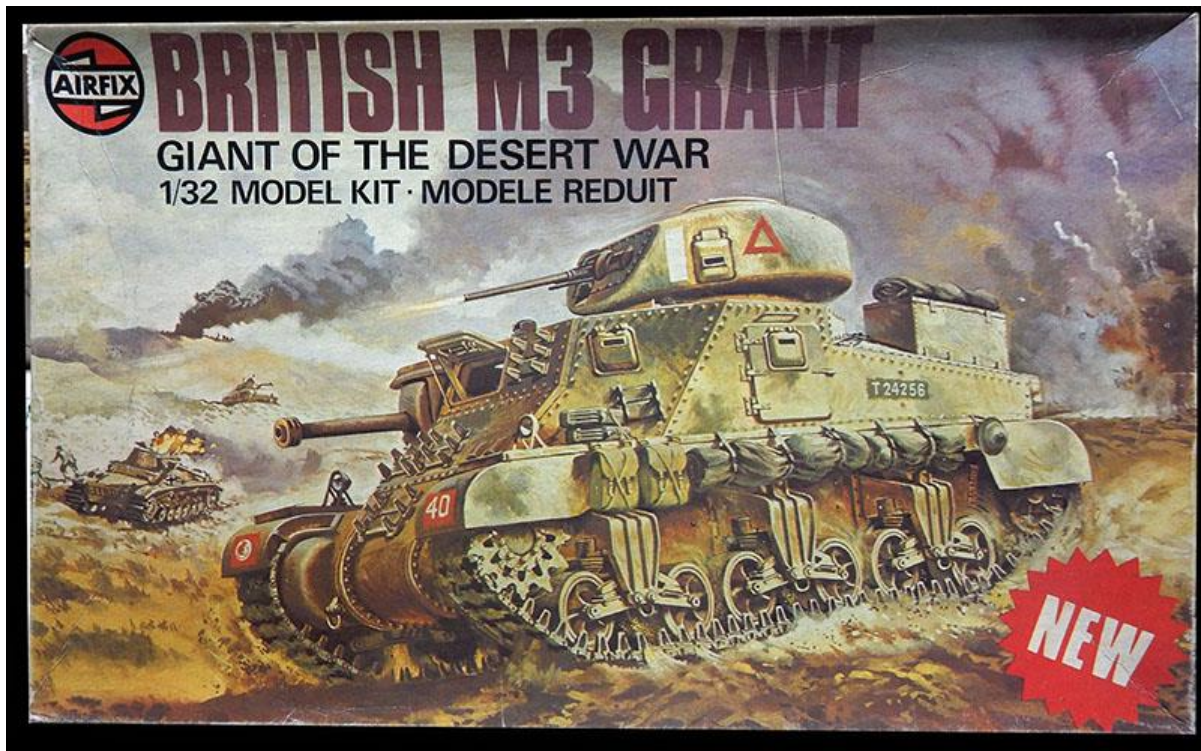
MONTAGE – ASSEMBLAGE – PEINTURE

La bataille de Gazala - juin 1942 - échelle 1/32-1/35^{ème}

The Battle of Gazala - June 1942 – 1/32-1/35th
scale

Techniques avancées





Le Lee - Grant

La bataille de Gazala : un grand moment d'affrontements entre les Britanniques et les Italo-Allemands de Rommel...

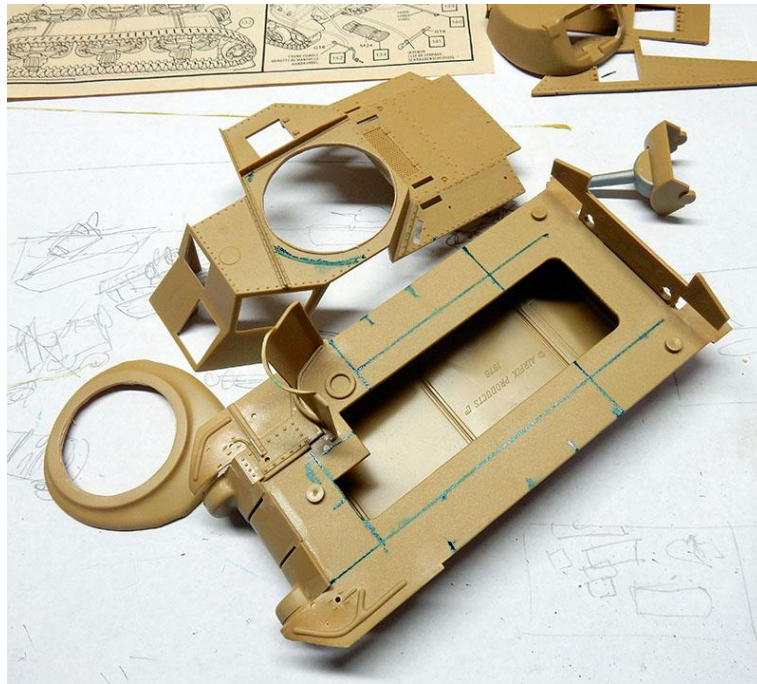
Ce sera l'objet de plusieurs dioramas dont celui-ci est le premier, vu du côté Anglais. On retrouve les véhicules typiques du front d'Afrique du Nord. Le premier est le char Grant (le Lee modifié par les anglais) de la marque Airfix à l'échelle 1/32ème. Vieille maquette (1976), mais qui reste intéressante.

Le but, là encore est de présenter un premier plan puis un second plan pour donner un effet de profondeur...

The Battle of Gazala: a great moment of confrontation between the British and Rommel's Italo-Germans...

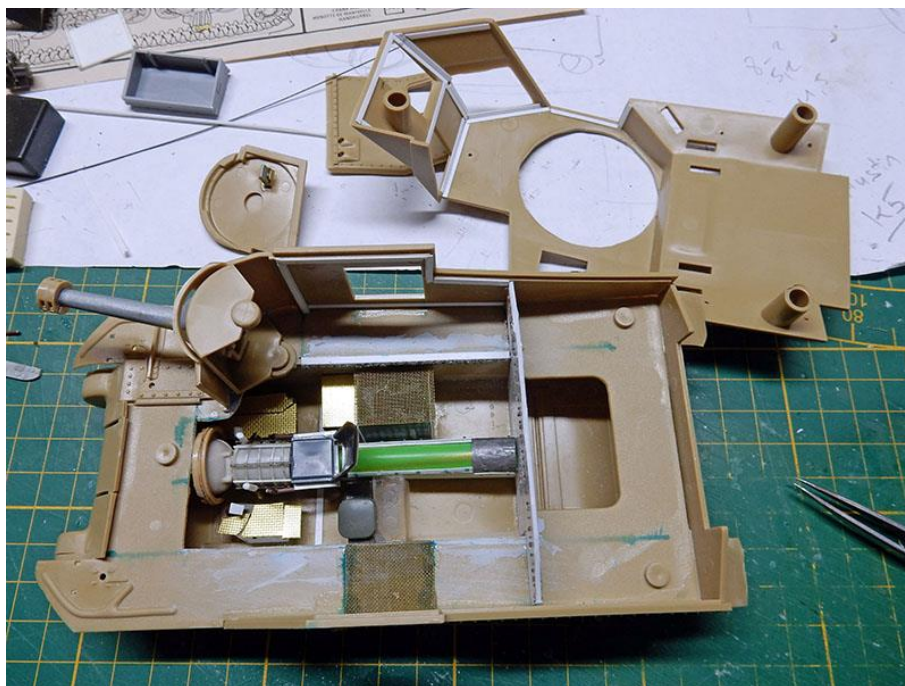
This will be the subject of several dioramas, of which this is the first, seen from the British side. Typical vehicles of the North African front are featured. The first is the Airfix Grant tank (the Lee modified by the British) in 1/32 scale. An old model (1976), but still interesting.

Here again, the aim is to present a foreground and then a background to create a sense of depth...



Pas de photodécoupe pour ce kit à cette échelle. Il possède beaucoup d'ouvertures et il serait dommage de les laisser fermer sous prétexte qu'il est vide ! Il faut donc plus ou moins réaliser l'intérieur. On découpe la partie interne pour se faire de la place et loger la cloison du moteur. Les garde-boue avant et arrière sont meulés pour être affinés à la bonne épaisseur...

No photoetching for this kit at this scale. It has lots of openings, and it would be a shame to leave them closed just because it's empty! So the interior needs to be more or less completed. We cut out the inner part to make room for the engine bulkhead. The front and rear mudguards are ground to the right thickness...



Pose de la transmission avec des pièces de la boîte à surplus. Les sièges sont collés. On utilise du plastique l'Evergreen pour fixer les baguettes intérieures. La cloison du moteur est mise en place...

The transmission is fitted using salvaged parts. The seats are glued in place. Evergreen plastic is used to fix the interior trim. The engine bulkhead is installed...



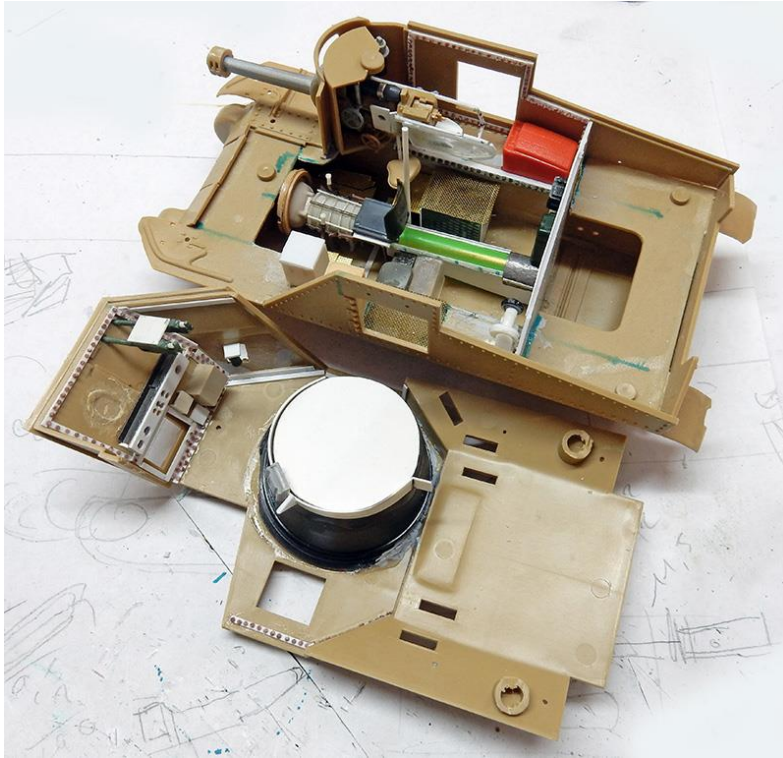
Le puits de tourelle est fabriqué à partir d'une dosette à café, à la bonne taille pour cette échelle !

The turret well is made from a coffee pod, just the right size for this scale !



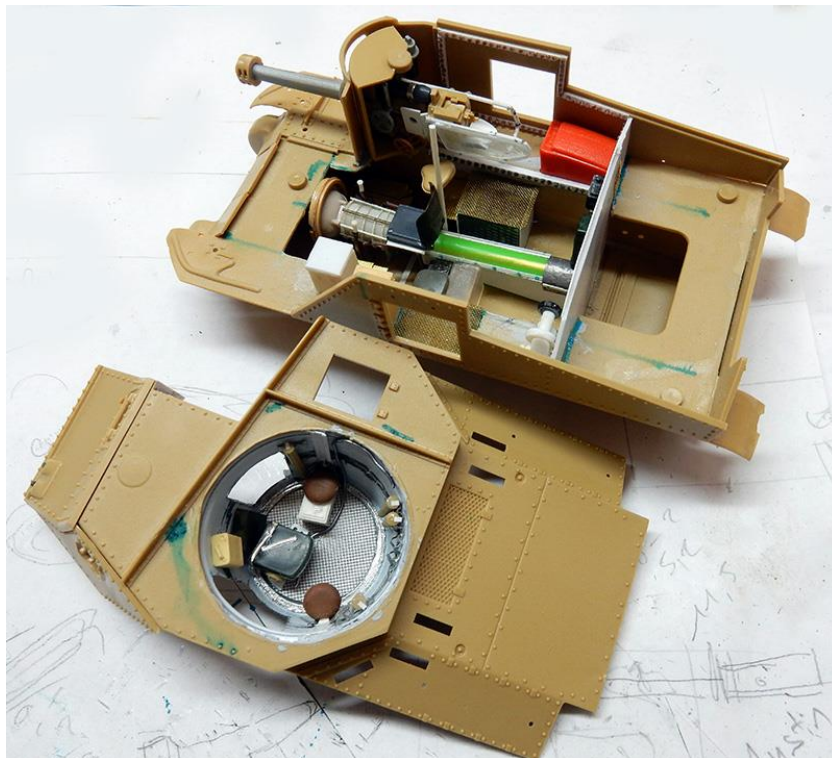
Le puits de tourelle en place avec ses ouvertures. Un plancher grillagé a été ajouté...

The turret well in place, with its openings. A grid floor has been added...

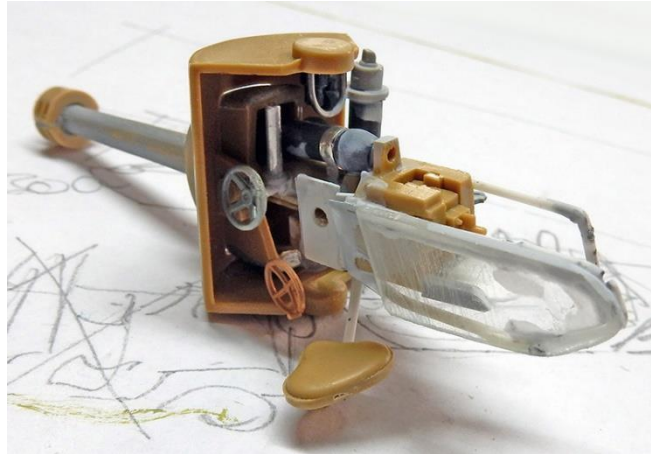


Une vue de l'avance des travaux : le tableau de bord en place, avec les deux mitrailleuses calibre 50 en-dessous. Le canon de 75mm est en place sur son berceau...

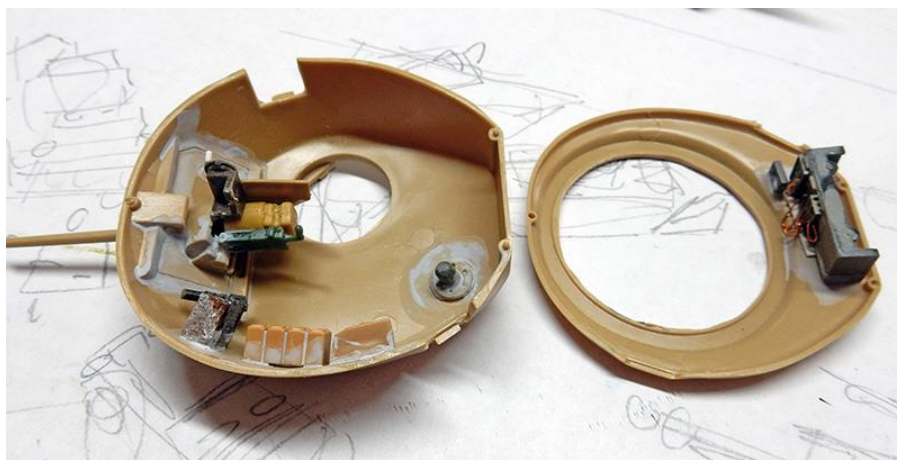
A view of the work in progress: the dashboard in place, with the two 50-caliber machine guns below. The 75mm cannon is in place on its cradle...



Autre vue... Other view...

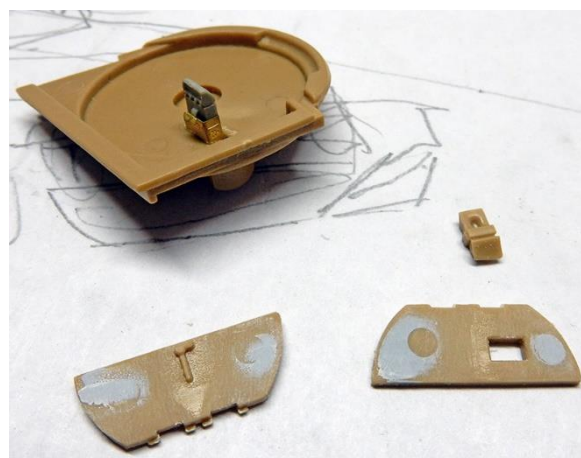


Gros plan sur le canon principal... Close-up of the main gun...

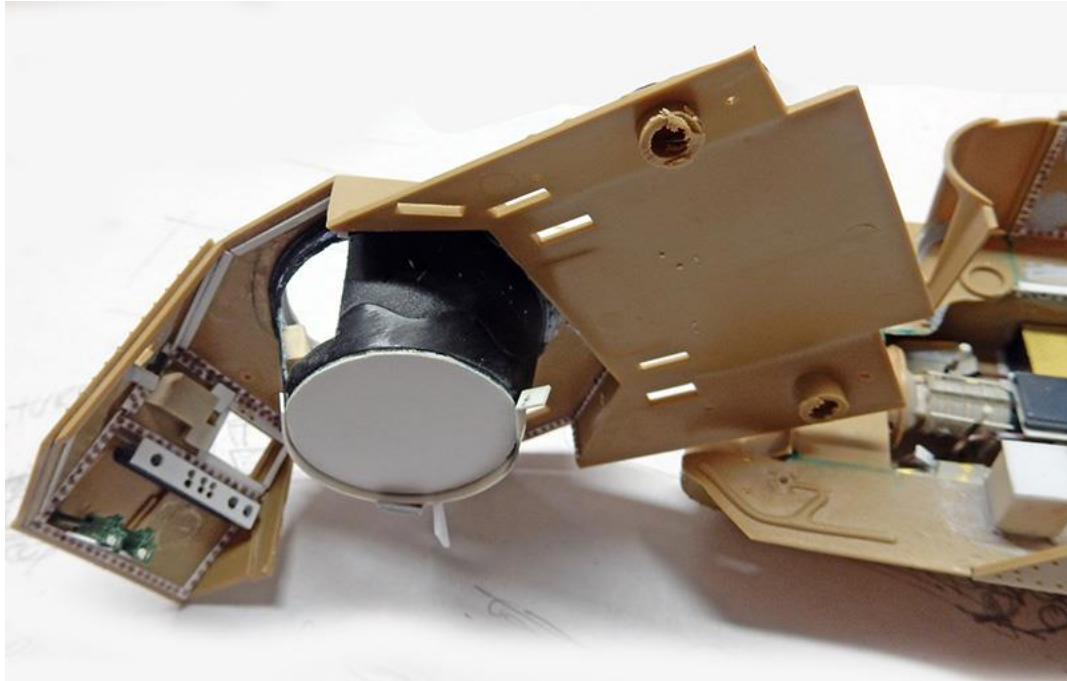


Pose de la radio, d'un calibre 30, culasse du canon de 37mm et divers accessoires dans la tourelle...

Installation of the radio, 30-gauge, 37mm gun breech and various accessories in the turret...



Un épiscopes en résine est fixé au plafond au-dessus du canon de 75mm et d'autres dans les trappes de tourelle... A resin episcopes is fixed to the ceiling above the 75mm cannon, and others in the turret hatches...



Une autre vue montrant notamment les baguettes avec leurs boulons...
Another view showing the rods with their bolts...

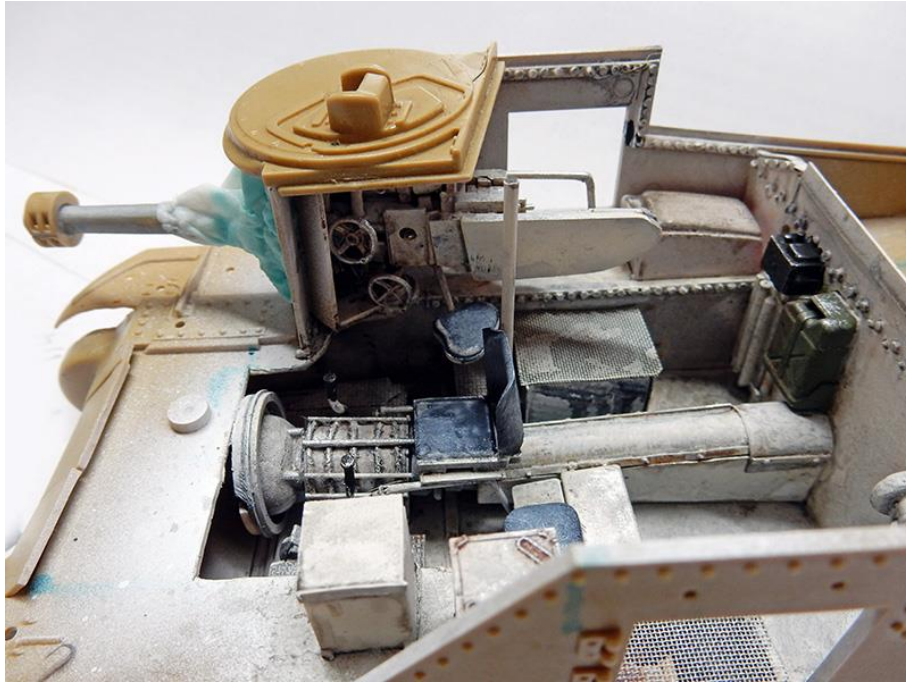
La peinture

Painting



L'ensemble reçoit une couche d'apprêt blanc ce qui permet d'y voir plus clair !

A coat of white primer is applied to the entire surface, making it easier to see !



Puis mise en peinture de l'intérieur. Un blanc plus ou moins sale. On part d'un gris clair et on finit au dry-brush en blanc puis passage de jus après séchage complet...

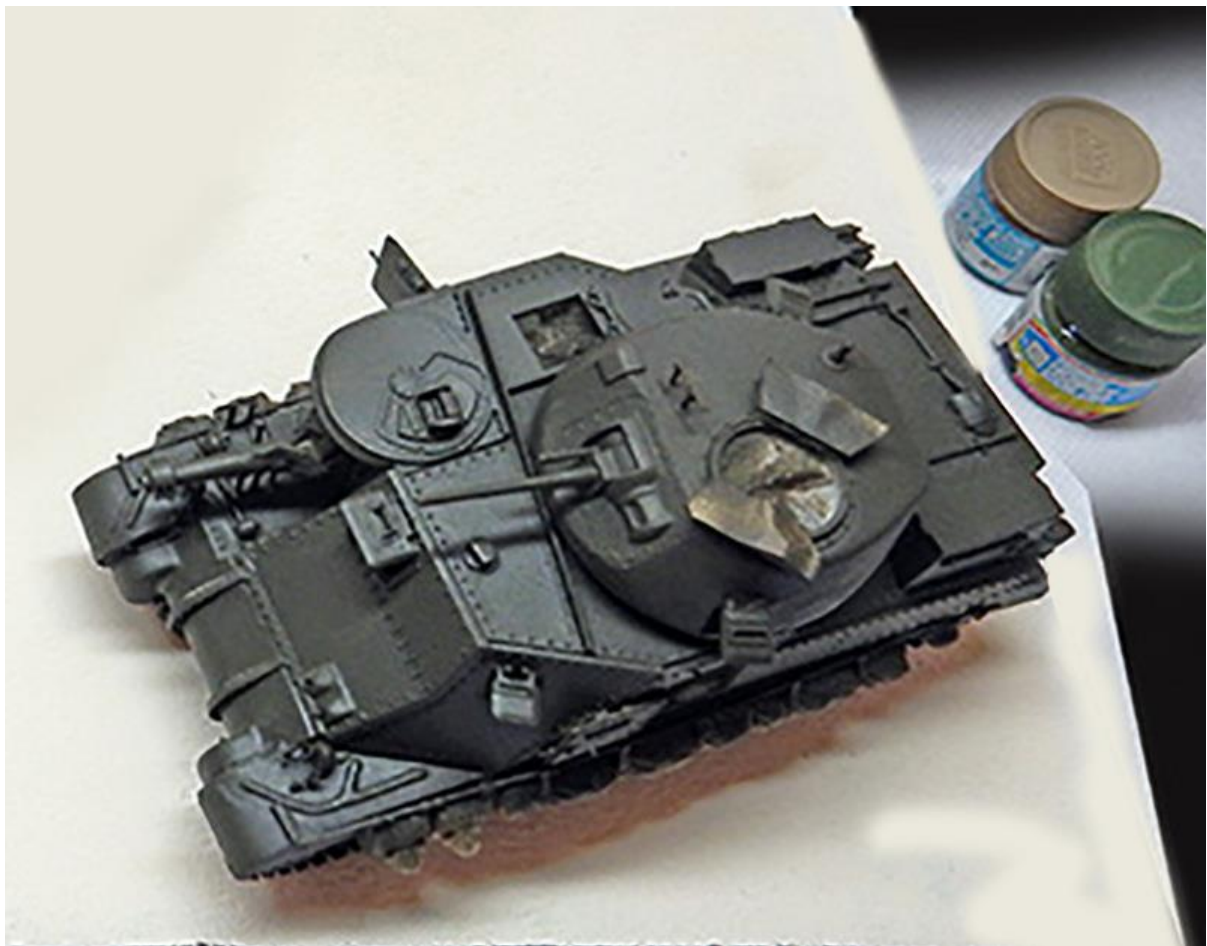
Then paint the inside. A more or less dirty white. We start with a light gray and finish with a white dry brush, then apply the juice after it's completely dry...





3 photos montrant le collage des parties supérieures et inférieures. Du mastic liquide a été ajouté sur tous les joints pour parfaire l'ensemble. A noter que les intérieurs de garde-boue - côtés échappement - ont été fabriqués en carte plastique, car, absents de la boîte. La bâche de protection du canon de 75mm est en papier toilette. Les protections des phares sont refaites en feuille de plomb. Le joint des deux parties de tourelle doit être invisible...

3 photos showing the gluing of the upper and lower parts. Liquid putty was added to all joints to complete the assembly. Note that the inside of the mudguards - on the exhaust side - were made from plastic card. Absent from the box. The protective cover for the 75mm barrel is made of toilet paper. The headlight protectors are made of lead sheet. The joint between the two turret parts must be invisible...



La couleur de base à l'acrylique est un vert foncé H330 de chez Hobby Color...

The acrylic base color is a dark green H330 from Hobby Color...



Puis on passe de la laque à cheveux - 24h après - puis H85 voile de Hobby Color...

Then we apply hairspray - 24 hours later - then H85 voile from Hobby Color.....



On traite ensuite l'ensemble du char... The whole char is then treated...



On pose et use le camouflage vert de la même façon. H303 vert FS34102 Hobby Color...

The green camouflage is applied and used in the same way. H303 green FS34102 Hobby Color...



Un jus à base de 70% de noir et 30% de terre d'ombre est passé sur les détails de l'ensemble de la pièce...

A juice based on 70% black and 30% umber was applied to the details of the entire room...



De la poussière est ajoutée sur les bas de caisse ainsi qu'à l'avant et l'arrière - H318 radome Hobby Color... Dust added to rocker panels, front and rear - H318 radome Hobby Color...



A noter que cette version de 1942 repérée dans la revue "Bataille de Blindés" n'est pas couleur sable presque blanc mais tire vers le gris clair...

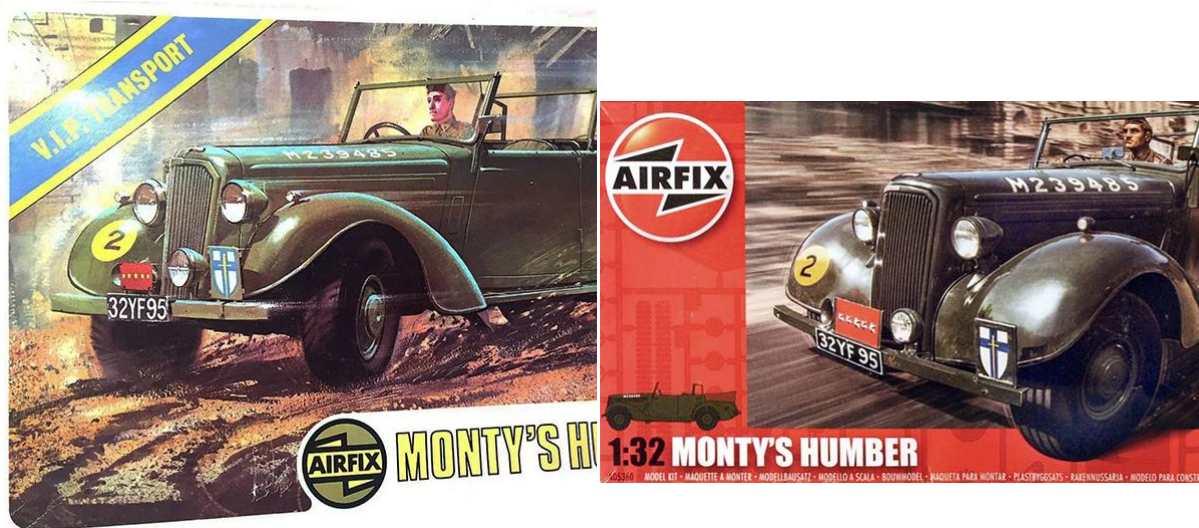
Note that this 1942 version, spotted in the magazine "Bataille de Blindés", is not a sandy, almost white color, but a light gray...



Le véhicule terminé posé sur son décor... The finished vehicle set against its backdrop...

La voiture Humber

The Humber car



La Humber de "Monty" ! Connue notamment des maquettistes comme la voiture de commandement de général Montgomery lors de sa prise de commandement en août 1942... Plus un camion qu'une voiture...

« Monty's Humber! Known to modelers as General Montgomery's command car when he took command in August 1942... More truck than car...



Vieux kit mais aisé à monter. Les sièges et capote pliante sont améliorés...
Old kit, but easy to assemble. Improved seats and folding top...

La peinture

Painting



Comme pour tout intérieur de véhicule, on effectue la peinture en premier...

As with all vehicle interiors, painting is done first...



Première couche de base : Tamiya HF52 flat earth...
First base coat: Tamiya HF52 flat earth...



Puis en réhaut : Tamiya XF59 desert yellow... Then on top: Tamiya XF59 desert yellow...



En finition : Tamiya XF57 buff... In finishing: Tamiya XF57 buff...



Un dry brush final Humbrol 237 + blanc sera appliqué...
A final Humbrol 237 + white dry brush will be applied...



Pose des jus, et, après séchage, pose des decals. Le pare-brise a été traité avec du vernis mat...

Installation of the juices and, after drying, installation of the decals. The windscreen was treated with matt varnish...



Peinture de la capote, les decals vieilliss, et un voile de poussière déposé sur le pourtour de la caisse et des roues...

Paint on the hood, aged decals, and a veil of dust around the body and wheels...



Le véhicule terminé, posé sur son décor...The finished vehicle, set against its backdrop...

Le Daimler Scout Car

The Daimler scout car



Petit engin attractif très utilisé dans la guerre du désert mais également en Europe...

A small, attractive machine used extensively in desert warfare, but also in Europe...



Facile à monter, il demandera comme toutes les maquettes, un peu d'amélioration, en premier, l'effacement des traces de pastilles de moulage...

Easy to assemble, it will require, like all models, a little improvement, starting with the removal of traces of molding pellets...



L'intérieur très ouvert - gagnera en détaillage. Deux postes de radio sont installés derrière les sièges. Des baguettes et tiges sur le pourtour du cadre. Des accessoires comme des sacs et armes viendront compléter l'ensemble. La bâche est faite en papier toilette fin. Le tout est peint...

The very open interior - will gain in detail. Two radios are installed behind the seats. Rods and rods surround the frame. Accessories such as bags and weapons complete the ensemble. The tarpaulin is made of fine toilet paper. All painted...

La peinture - Painting



Base : comme le Grant et les Matilda - Hobby Color HC 330 vert foncé...

Base: like Grant and Matilda - Hobby Color HC 330 dark green...



Puis même traitement à la laque à cheveux... Then the same treatment with hairspray...



Le dessus de la caisse est blanchi et une bande verte de camouflage ajoutée. Jus et pose des decals...

The top of the body is bleached and a green camouflage stripe added. Jus and decals...



Puis empoussiérage final... Then final dusting...



Le véhicule en place sur son décor...

The vehicle in place on its backdrop...

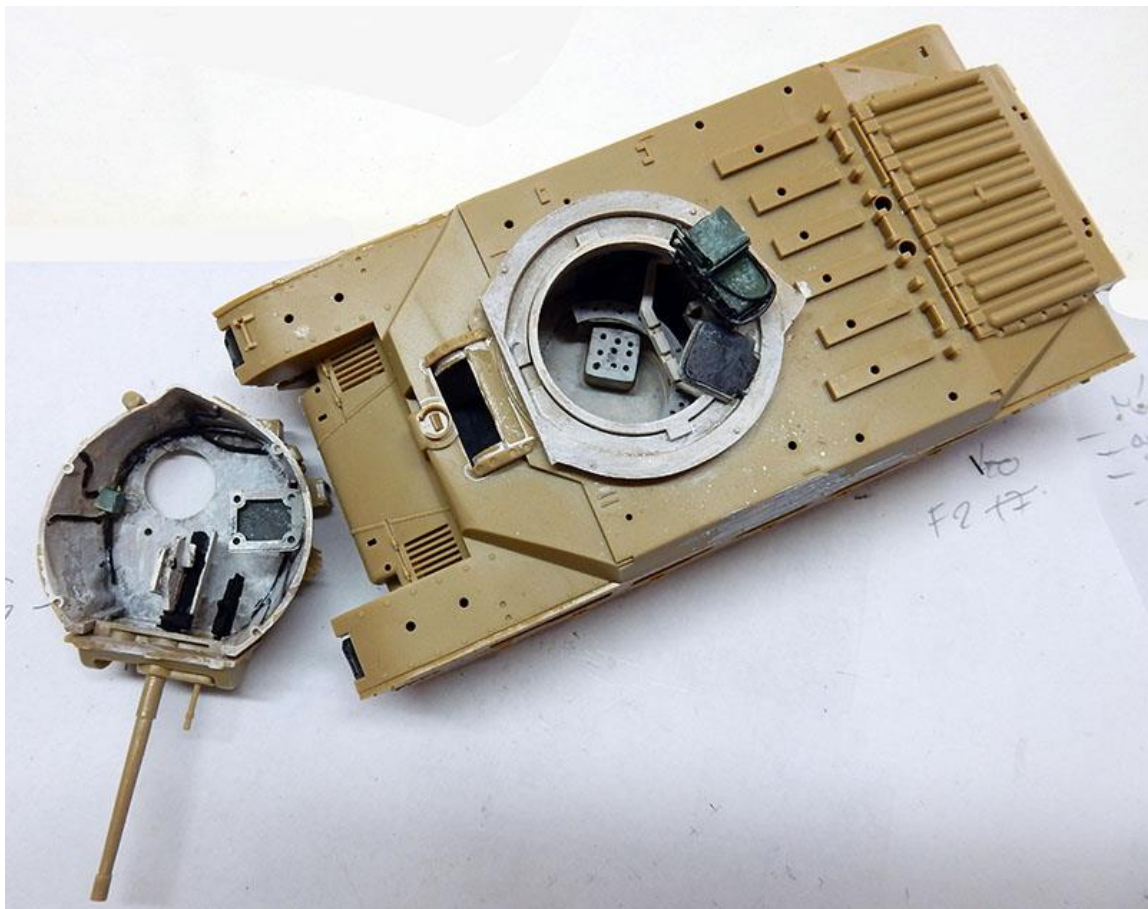
Le Matilda II

The Matilda II



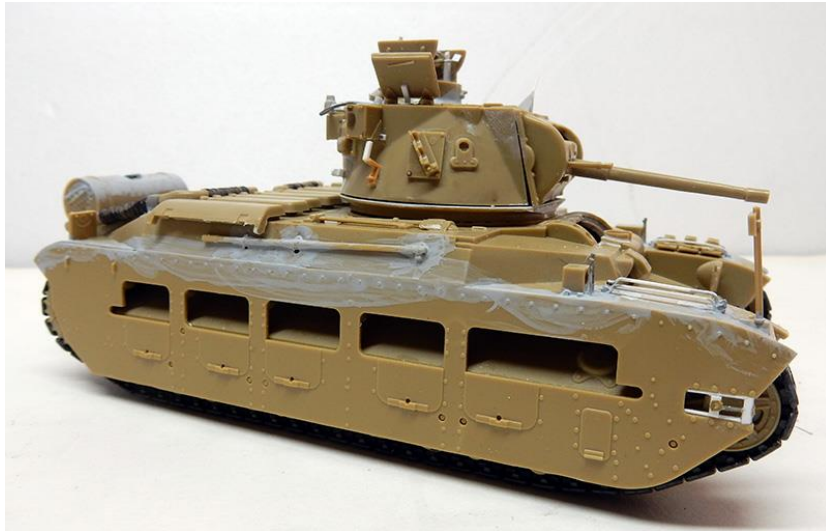
Les deux versions de la marque Tamiya (depuis, une version russe est sortie). La boîte de droite, plus récente a subi une amélioration au niveau des détails. Le kit de gauche a été utilisé dans ce diorama et amélioré...

Both Tamiya versions (a Russian version has since been released). The more recent right-hand box has been improved in terms of detail. The kit on the left has been used in this diorama and improved...



Char très original, méritant de figurer dans une collection. Bien entendu, les trappes étant ouvertes, il a fallu simuler un semblant d'intérieur. Là encore, la boîte à surplus va aider. Des pièces sont fabriquées, d'autres ajoutées. Des sièges, une mitrailleuse calibre 30 et une culasse pour le canon dans la tourelle et divers accessoires. On aperçoit la radio posée à l'arrière de la tourelle...

A highly original tank, worthy of inclusion in any collection. Of course, with the hatches open, we had to simulate a semblance of an interior. Here again, a variety of parts are used. Some parts are fabricated, others added. Seats, a 30-caliber machine gun and a breech for the gun in the turret, and various accessories. You can see the radio on the back of the turret...



Sur cette version, de nombreux détails manquants sont ajoutés...
On this version, many missing details have been added...



Amélioration des échappements, bouchons de réservoir d'alimentation. Les garde-boue avant et arrière sont affinés...

Improved exhausts, fuel tank caps. Front and rear mudguards are refined...



Trappes de tourelle, fixations des coffres, arceaux et patins de chenilles. Tige de rétroviseur refaite (un rétroviseur sur un char !!!). Puis mastic liquide pour finition des joints...

Turret hatches, trunk mountings, hoops and track pads. Mirror rod redone (a mirror on a tank!!!). Then liquid putty to finish the joints...

La peinture - Painting



Donc base vert foncé puis après laque à cheveux : Tamiya XF59 desert yellow et Hobby Color HC85 voile...

So dark green base, then after hairspray: Tamiya XF59 desert yellow and Hobby Color HC85 voile...



Puis pour le camouflage : Hobby Color HC70 RLM02 field gray + white et HC48 field grey...

Then for camouflage: Hobby Color HC70 RLM02 field gray + white and HC48 field grey...



Suite à une polémique comme quoi il n'y a jamais eu de bleu sur les chars anglais, le camouflage tirera vers le vert-gris et gris-bleu, plus réaliste et moins visible...

Following a controversy claiming that there was never any blue on British tanks, the camouflage was changed to a more realistic and less conspicuous green-gray and gray-blue...



Autre vue... Another view...

Le second Matilda II

Second Matilda II

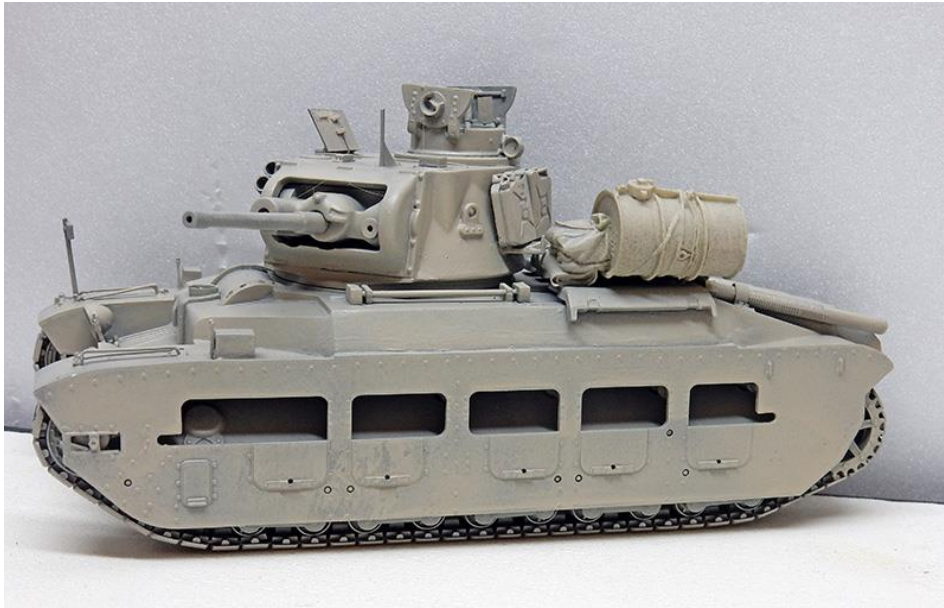


On part toujours sur le principe qu'un diorama est vu en profondeur et donc les derniers chars vont être tronçonnés et peints différemment pour accentuer l'effet. Il sera donc coupé latéralement sur un tiers du côté droit.. Pas détaillé à l'intérieur, en dehors des trappes de tourelle, car peu visible. Pas de réservoir arrière, peu de Matilda en avait dans le désert...

We always work on the principle that a diorama is seen in depth, so the last tanks will be cut and painted differently to accentuate the effect. One third of the right-hand side will be cut off laterally... The interior, apart from the turret hatches, is not detailed, as it is not very visible. No rear tank, as few Matildas had one in the desert...

La peinture

Painting



Là aussi la peinture est moins "détaillée" car le char fait partie du décor à l'arrière et donc moins mis en valeur. Après une base de vert, Hobby Color HC85 voile...

Here, too, the paintwork is less "detailed", as the tank is part of the backdrop and therefore less emphasized. After a green base, Hobby Color HC85 veils...



Un camouflage vert - trouvé sur une photo de la période citée - est peint sur l'ensemble du véhicule. Les gros accessoires sont peints d'une couleur uniforme pour se fondre au décor...

A green camouflage - found on a photo from the period mentioned - is painted all over the vehicle. Large accessories are painted a uniform color to blend in with the background...



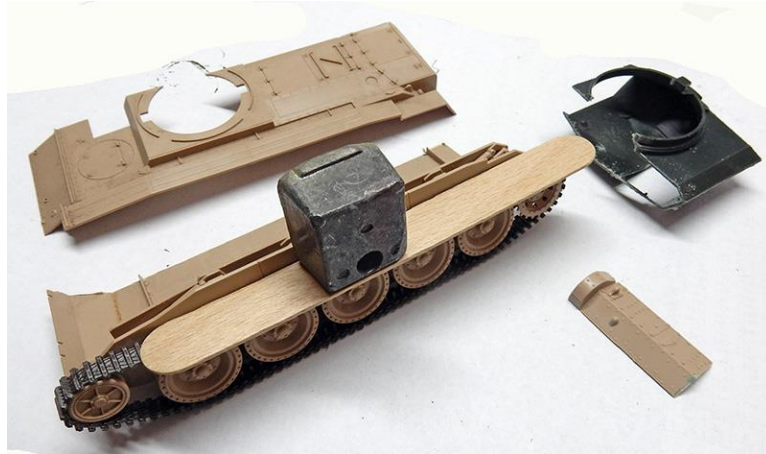
Les deux Matilda en place sur le diorama... The two Matildas in place on the diorama...

Le Crusader III - The Crusader III



Le Crusader III de la marque Italeri. Ici, une belle photo de la maquette réalisée par François Verlinden à l'époque de sa sortie...

The Crusader III from Italeri. Here, a fine photo of the model made by François Verlinden at the time of its release...

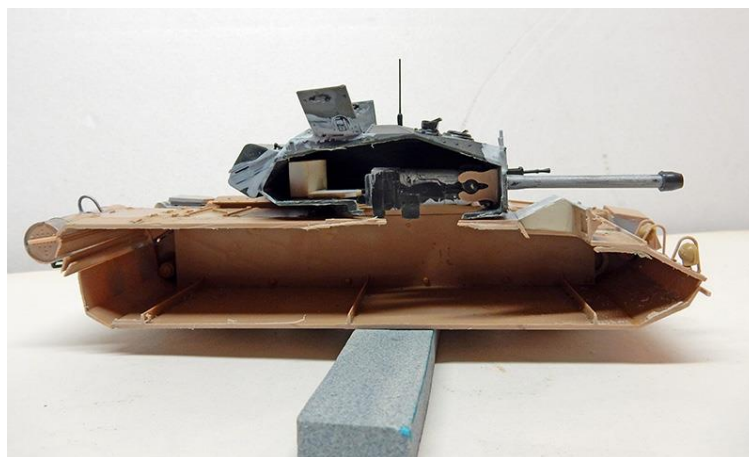


Le kit est découpé sur un tiers de sa longueur, tourelle comprise. La chenille est mise en place et collée...

The kit is cut to a third of its length, including the turret. The track is fitted and glued...



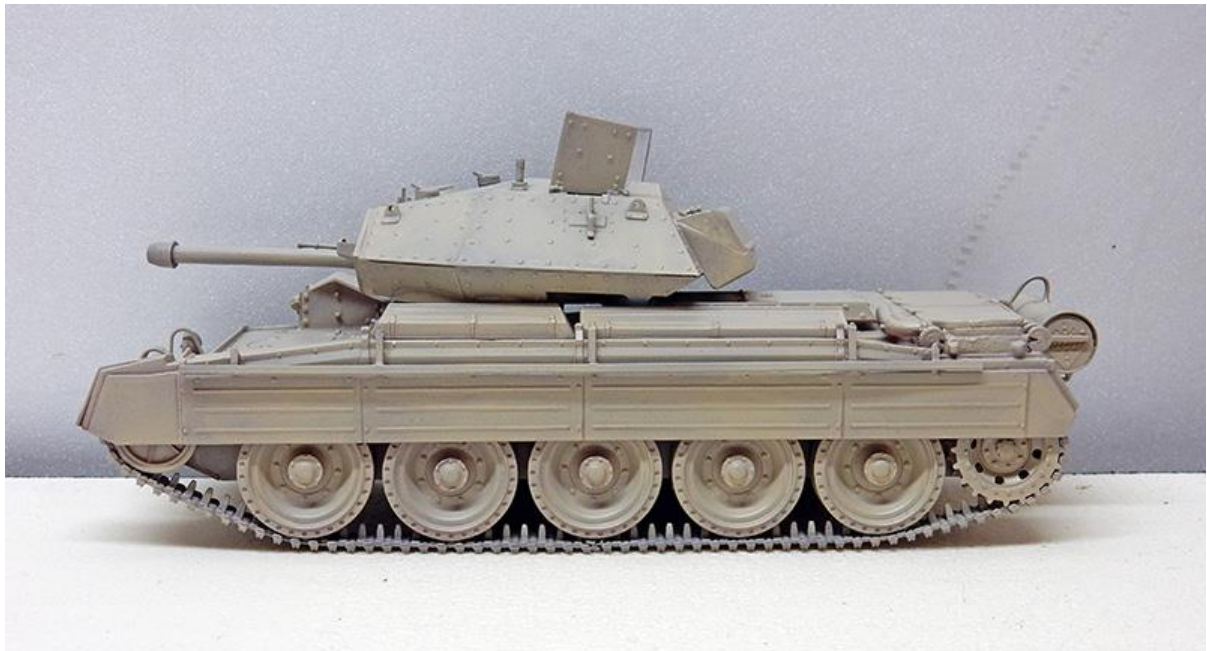
Le montage. Quelques détails ajoutés, également dans la tourelle...
The assembly. A few added details, also in the turret...



Vue en "coupe" ! "Cutaway" view !

La peinture

Painting



Peinture : Hobby Color HC85 voile...

Paint: Hobby Color HC85 voile...



Pose des decals et peinture du marquage latérale.

Installation of decals and painting of side markings.



Autre vue... Another view...



Le véhicule en place... The vehicle in position...

Le décor - The setting



Une plaque de contreplaqué 55x35cm. On encadre à l'aide de baguettes...
A 55x35cm wooden plaque. Framed with chopsticks...



Une plaque de "Roofmat" (polystyrène dense) de 2cm d'épaisseur est découpée pour surélever la scénette dans le cadre en laissant un passage de 5mm tout autour. L'entourage du panneau est peint en noir mat acrylique...

A 2cm thick sheet of "roofmat" (dense polystyrene) is cut to raise the scenette in the frame, leaving a 5mm gap all around. The panel surround is painted in acrylic matte black...



Le sol est réalisé à partir de colle à carrelage. De la « Pierruche » - poudre jaune qui sert à faire les joints des pierres de taille - est saupoudrée par-dessus, des cailloux ajoutés et quelques herbes plantées çà et là. On imprime avant séchage quelques traces de chenilles et roues en tenant compte que le sol est plus ou moins dur. On finit en aspergeant le sol de colle à bois liquide avec un pulvérisateur.

On colle chaque véhicule avec de la colle à bois sur son emplacement respectif.

Le décor de fond est un panneau de 54x37cm...

The floor is made from tile adhesive. « Pierruche » - the yellow powder used to grout ashlar - is sprinkled on top, pebbles added and a few grasses planted here and there. Before drying, a few caterpillar and wheel tracks are imprinted, taking into account the varying degrees of hardness of the soil. Finish by spraying the floor with liquid wood glue.

Wood glue is applied to each vehicle in its respective position.

The background is a 54x37cm panel...

Les figurines

The figures



Quinze figurines de soldats et tankistes anglais viennent donner vie à l'ensemble. Ils sont plus ou moins modifiés à la demande...

Fifteen figures of British soldiers and tankers bring the set to life. They are more or less modified on request...



Le second en partant de la droite est le seul à l'échelle 1/32 qui sera gardé pour poser en premier plan...

Une fois montés, ils sont traités au mastic liquide pour les joints. La peau est peinte à l'acrylique, les sangles et armes à l'huile Winsor & Newton et le reste à l'huile Humbrol...

The second from the right is the only 1/32 scale model to be kept for the foreground...

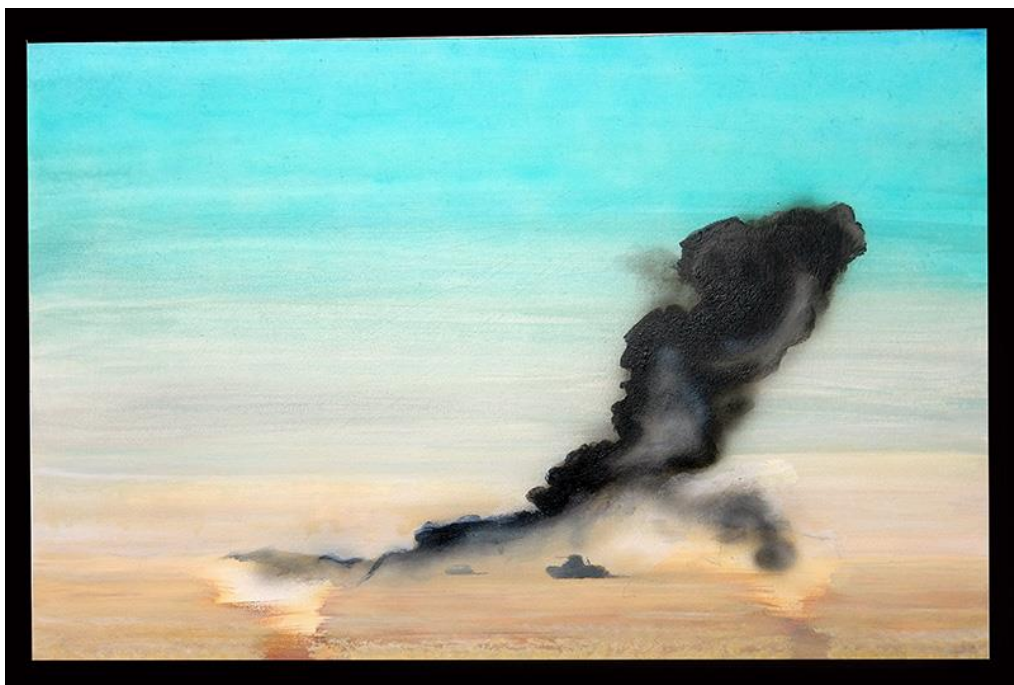
Once assembled, they are treated with liquid mastic for the joints. The skin is painted in acrylic, the straps and weapons in Winsor & Newton oil and the rest in Humbrol oil...

Le fond du décor

The background



Le panneau est peint au pinceau. Ciel blanc-bleu sur fond de désert...
The panel is painted with an acrylic brush. Blue-white sky on a desert background...



Des colonnes de fumée montent suite à la bataille récente... L'ensemble est traité à l'aérographe...

Columns of smoke rise from the recent battle... The whole is airbrushed...



On accentue les effets pour se rapprocher de la couleur du décor. Les emplacements non-peints sont ceux des deux chars du fond...

The effects are accentuated to match the color of the decor. The unpainted locations are those of the two tanks in the background...



Détail du nuage de fumées : on donne un effet "velouté" sur une partie...

Detail of smoke cloud: a "velvety" effect is created on one part...



Le fond et les figurines en place... Background and figurines in place...



